

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГАОУ ВО «РГУ»)

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

Кафедра теории и практики перевода

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Прикладная филология (иностраннные языки)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Практический курс второго иностранного языка
Рабочая программа дисциплины

Составитель(и):

к. филол. н., профессор кафедры теории и практики перевода В.В.Шубин

к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода И.Н.Мешкова

к. филол. н., доцент кафедры теории и практики перевода К.В. Урсул

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 3 от 30.10.2024 г.

Оглавление

1.	Пояснительная записка.....	4
1.1.	Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	5
2.	Структура дисциплины.....	6
3.	Содержание дисциплины.....	6
4.	Образовательные технологии.....	6
5.	Оценка планируемых результатов обучения.....	7
5.1	Система оценивания.....	7
5.2	Критерии выставления оценки по дисциплине.....	8
5.3	Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	9
6.	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	10
6.1	Список источников и литературы.....	10
6.2	Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	10
6.3	Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	10
7.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	10
8.	Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	11
9.	Методические материалы.....	12
9.1	Планы семинарских занятий.....	12
	Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	13

Немецкий язык

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины — развитие коммуникативной компетенции как способности и готовности к рецептивному / продуктивному / устному / письменному межкультурному общению в учебно-профессиональной деятельности филолога (уровень В1 Европейских компетенций).

Задачи освоения дисциплины:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических языковых средств в их системе,
- изучение нормативного использования языка, социальных норм общения,
- адекватное распознавание и порождение речевых актов, функционально-смысловых типов речи и жанровых форм,
- формирование основ переводческой компетенции (осуществление предпереводческого анализа текста, получение представления о видах, целях, стратегиях, приемах и эквивалентности перевода).

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях;

		<p>достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий</p>	<p>Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы</p>	<p>ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования</p>	<p>Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.</p>
	<p>ПК-4.2 Умеет разрабатывать программно-методическое обеспечение реализации дополнительной общеобразовательной программы</p>	<p>Знать: принципов составления и оформления методических и учебных материалов. Уметь: использовать программное обеспечение при составлении методических и учебных материалов. Владеть: способностью распределять учебную нагрузку при разработке программно-методического обеспечения дополнительной общеобразовательной программы.</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода со 2 по 7 семестр.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения», «История литературы стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода – второй иностранный язык».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 25 з.е., 900 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Практические занятия	120
3	Практические занятия	96
4	Практические занятия	96
5	Практические занятия	96
6	Практические занятия	96
7	Практические занятия	96
Всего:		600

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 192 академических часа(ов), итоговая аттестация 108 академических часов.

3. Содержание дисциплины

Часть 1.

Тема 1.1. Первое знакомство.

Введение в предмет «Практический курс немецкого языка».

Особенности артикуляционной базы немецкого языка. Лексика по теме «Первое знакомство» (имя, адрес, телефон, профессия). Структура повествовательного предложения. Спряжение глаголов без изменения корневой гласной, спряжение глагола *sein*. Структура вопроса. Повелительное наклонение, вежливая форма. Числительные от 0 до 100. Наречия места. Алфавит. Приветствие, завязывание знакомства. Разговор по телефону.

Тема 1-2. Предметы обихода.

Вводно-фонетический блок. Лексика по теме «Предметы обихода». Артикли, отрицание в немецком языке, притяжательные местоимения. Числительные от 100 до 1000. Частица *denn* в вопросе. Запрос цены. Исправление неверных высказываний. Аудирование: поиск специальной информации.

Тема 1-3. Еда и напитки.

Вводно-фонетический блок. Лексика по теме «Еда и напитки». Существительные в винительном падеже. Конструкция с формой сослагательного наклонения «хотел бы». Заказ

еды и напитков в ресторане. Выражение удовлетворения/неудовольствия качеством еды. Описание вкусовых привычек. Аудирование с общим пониманием.

Тема 1-4. Свободное время.

Вводно-фонетический блок. Лексика по теме «Свободное время». Спряжение глаголов с отделяемыми приставками. Спряжение модальных глаголов *können, dürfen, müssen*. Рамочная конструкция. Модальная частица *eben*. Неопределенное местоимение *etwas* и его разговорный вариант *was*. Запрос информации. Назначение встречи. Выражение запрета. Написание открытки, письма другу. Вопрос «который час?» и ответы на него.

Тема 1-5. Дом и квартира.

Лексика по теме «Жилище». Спряжение сильных глаголов. Артикли в функции указательных местоимений, неопределенные местоимения. Предлоги с двойным управлением для указания места. Описание квартиры. Характеристика предметов мебели. Просмотровое, поисковое чтение — газетные объявления об аренде жилья. Изучающее чтение: семьи рассказывают о проблемах с жильем. Ознакомительное чтение: рекламный текст об отеле.

Тема 1-6. У врача.

Лексика по теме «Человеческое тело: заболевания». Притяжательные местоимения. Модальный глагол *sollen*. Повелительное наклонение, 2 лицо ед. и мн. ч. Образование и употребление *Perfekt*. Выражение жалобы на приеме у врача. Рассказ о случившемся. Переспрос. Аудирование с общим охватом содержания. Изучающее чтение (журнальная страница с советами врача).

Тема 1-7. Будни.

Лексика по теме «Повседневные занятия». Продолжение грамматической темы *Perfekt*. Личные местоимения в винительном падеже. Предлоги с двойным управлением для указания направления. Рассказ о случившемся. Распределение поручений. Передача информации со ссылкой на источник. Письмо другу. Аудирование с полным пониманием.

Тема 1-8. В городе.

Лексика по теме, как ориентироваться в городе. Предлоги с двойным управлением. Сообщение местонахождения. Описание, как пройти куда-либо. Чтение географических карт. Указание преимуществ и недостатков. Поисковое чтение рекламного текста. Аудирование с детальным пониманием. Изучающее чтение репортажа.

Тема 1-9. Покупки и подарки.

Лексика по теме «Покупки и подарки». Дательный падеж существительных и местоимений. Сравнительная и превосходная степень прилагательных в именной части сказуемого. Указательные местоимения в винительном падеже. Обсуждение возможных подарков, выражение собственных желаний. Написание приглашения. Написание текста для комикса. Аудирование с общим охватом содержания.

Тема 1-10. Немецкий язык и культура.

Лексика по темам «Географические объекты», «Биографии известных людей». Родительный падеж существительных, отрицательных и притяжательных местоимений. Страноведческая информация о немецкоязычных странах. Чтение и разгадывание викторины, написание собственных вопросов для викторины по истории и культуре Германии. Аудирование с поиском специальной информации.

Часть 2.

Тема 2-1. Внешность и личность.

Лексика по темам «Внешность, одежда», «Характер человека». Склонение прилагательных. Указательные местоимения, определительные местоимения *jede/r, alle*. Описание внешности. Выражение субъективной оценки. Выражение предубеждений. Чтение с разными стратегиями. Аудирование с полным пониманием.

Тема 2-2. Школа, образование, профессия.

Лексика по теме «Образование». *Präteritum* модальных глаголов. Придаточные предложения. Порядковые числительные. Чтение школьных табелей успеваемости. Просмотровое и поисковое чтение объявлений о работе. Написание биографии, письма работодателю. Собеседование при приеме на работу. Аудирование с разными стратегиями.

Тема 2-3. Развлечения и телевидение.

Лексика по теме «Телепрограммы». Возвратные глаголы. Местоименные наречия и вопросительные слова. *Konjunktiv II*. Поисковое чтение телепрограммы. Аудирование радиопрограммы с общим охватом содержания. Песни. Перевод песен на русский язык. Письмо в официальную организацию (на основе имеющегося шаблона).

Тема 2-4. Промышленность, работа, экономика

Лексика по теме «Автопромышленность». Пассив. Степени сравнения прилагательных. Изучение счета от автомастерской как типа текста. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Подготовка и ведение интервью.

Тема 2-5. Семья и личные отношения.

Лексика по теме «Семья и личные отношения». Конструкция *Infinitiv+ zu*. Придаточные дополнительные с союзом *dass*. *Präteritum* сильных и слабых глаголов. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Сравнение образа жизни раньше и сейчас, ведение дискуссии. Выражение собственного мнения по поводу семьи и отношений.

Тема 2-6. Природа и окружающая среда.

Лексика по темам «Климат», «Окружающая среда». Безличные предложения с местоимением *es*. Придаточные определительные. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Страноведческая информация о географическом положении Германии. Составление вопросов для викторины. Значение экологичности, экологической сознательности для немцев. Программа утилизации отходов «Зеленая точка».

Тема 2-7. Немцы за рубежом, иностранцы в Германии.

Лексика по теме «Отпуск», «Работа за рубежом», «Эмиграция и иммиграция». Косвенный вопрос. Конструкции с глаголом *lassen*. Инфинитивная конструкция *um...zu*, придаточные цели с союзом *damit*. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Планирование поездки. Обсуждение причин эмиграции. Написание отчета о путешествии, о работе за рубежом. Игропланирование «Поездка в пустыню».

Тема 2-8. Новости, политика и история.

Лексика по теме «Новости СМИ». Предлоги, управляющие родительным падежом. Местоименные наречия. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Просмотровое чтение заголовков. Страноведческая информация о партиях в Германии, системе выборов. Исторические факты о ГДР и ФРГ и объединении двух германских государств. Написание сочинения об истории собственной страны.

Тема 2-9. Пожилые люди.

Лексика по теме «Пожилой возраст». Дательный падеж местоимений. Сравнительная и превосходная степень прилагательных в именной части сказуемого. Винительный падеж указательных местоимений. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Большой процент пожилых людей в Германии: обсуждение проблем и перспектив решения. Написание письма-приглашения. Написание текста для комикса.

Тема 2-10. Чтение книг.

Лексика по теме «Книги». Повторение пройденного грамматического материала. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Чтение лирических стихотворений. Работа с рифмами. Перевод стихотворений на русский язык. Изучение жанра аннотации. Написание аннотации.

Часть 3.

Тема 3-1. Знакомство.

Расширение словарного запаса по теме «Знакомство». Возвратные местоимения. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Приветствия в официальной и неофициальной ситуации. Ритуалы приветствия. Личные страницы в Интернете. Подготовка к разделу «Чтение» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-2. Территории объектов.

Лексика по теме «В городе и в деревне». Повторение грамматики: склонение прилагательных, сложные существительные, предлоги для указания направления, пассив с модальными глаголами, Konjunktiv II. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Ролевая игра «Градостроительный проект».

Тема 3-3. Свободное время и фитнес.

Лексика по теме «Свободное время и спорт». Повторение грамматики: предлоги с двойным управлением для указания времени. Сравнительные конструкции. Konjunktiv II. Выражение рекомендаций и советов. Дискуссия о здоровом образе жизни, о модных направлениях в спорте и фитнесе. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Подготовка к разделу «Чтение» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-4. Повседневная жизнь.

Расширение словарного запаса по теме «Будни». Повторение грамматики: возвратные местоимения, придаточные определительные. Придаточные сравнительные (je ... desto). Словообразование прилагательных. Диалоги по поводу времени для встречи. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Написание истории по картинкам. Обсуждение предпочтений/запретов в еде: вегетарианцы, мусульмане, иудеи. Написание приглашений. Подготовка к разделу «Лексика/грамматика» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-5. Образование и профессия.

Расширение словарного запаса по теме «Образование и профессии». Придаточные уступительные. Повторение грамматики: Konjunktiv III с модальными глаголами. Конструкции с lassen. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Формулирование советов, собственного мнения. Обобщение информации. Обсуждение тем: компьютеры в профессиональной жизни, стартапы для молодежи. Подготовка к разделу «Лексика/грамматика» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-6. Учеба.

Расширение словарного запаса по теме «Учеба». Придаточные времени. Plusquamperfekt. Описание людей и событий. Запрос и предоставление информации. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Изучение типа текста «формуляр для записи на курсы». Ролевая игра: «Запись на курсы немецкого языка».

Страноведческие сведения: Volkshochschule в Германии. Подготовка к разделу «Аудирование» международного экзамена уровня B1.

Тема 3-7. Межличностные отношения.

Расширение словарного запаса по теме «Характер человека». Повторение грамматики: повелительное наклонение, конструкции с *im...zu*, придаточные цели. Советы, побуждения, споры и улаживание конфликтов. Чтение и аудирование с разными стратегиями. Описание статистических диаграмм, таблиц и графиков. Творческое задание: письмо из будущего. Подготовка к разделу «Аудирование» международного экзамена уровня B1.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
	Все разделы	Все виды учебных занятий	<p>Развернутая беседа с обсуждением текста, дискуссия, диспут</p> <p>Использование компьютерной техники: показ текста, фрагментов текста, некоторых схем разбора на экране (при наличии компьютерной аудитории)</p> <p>Использование раздаточных материалов (текстов для анализа)</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</p>

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Текущий контроль осуществляется в виде устного опроса на семинарских занятиях и суммируется с баллами за промежуточную аттестацию (рецензию).

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	30 баллов
- контрольная работа	10 баллов	30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная	Традиционная шкала	Шкала
--------------	--------------------	-------

шкала			ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		текущей и промежуточной аттестации. Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Раздел включает образцы оценочных средств, примерные перечни вопросов и заданий в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля. Контрольные вопросы касаются декларативных знаний. Проверка умений, навыков, опыта применения различных стратегий осуществляется на материале практических заданий.

Темы для контроля грамматического материала

Уровень А1

1. Спряжение глаголов в настоящем времени (сильных, слабых, с отделяемыми и неотделяемыми приставками, модальных глаголов, глаголов *haben, sein*).
2. Общие и специальные вопросы. Порядок слов.
3. Определенный, неопределенный и нулевой артикль.
4. Существительные в именительном, дательном и винительном падеже. Склонение существительных *Name, Student, Fotograf*.
5. Отрицание в немецком языке (*nicht/kein*). Место отрицания.
6. Личные местоимения в именительном, дательном и винительном падеже.
7. Указательные местоимения в именительном, дательном и винительном падеже.
8. Притяжательные местоимения в именительном, дательном и винительном падеже.
9. Повелительное наклонение (2 л. ед. и мн.ч., 1 л. мн.ч., вежливая форма).
10. Прямой, обратный порядок слов в главном предложении. Рамочная конструкция. Место обстоятельства времени.
11. Перфект. Значение, образование, употребление.
12. Предлоги, управляющие винительным падежом. Предлоги, управляющие дательным падежом. Предлоги с двойным управлением (*in, auf, an*).
13. Местоименные наречия.
14. Бессоюзные предложения.
15. Род и множественное число (если есть) существительных из активного словаря.
16. Формы глаголов, управление, вспомогательный глагол для глаголов из активного словаря.

Уровень А2

17. Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные конструкции.
18. Претерит (*Präteritum*) сильных, слабых, модальных глаголов. Значение, образование, употребление.
19. Пассив и статив. Безличный пассив.
20. Придаточные дополнительные, определительные, причины, условия. Порядок слов в придаточных предложениях.
21. Склонение прилагательных (сильное, слабое, смешанное).
22. Слабое склонение существительных.

23. Предлоги с двойным управлением (in, auf, an, zwischen, unter, über, hinter, vor).
24. Возвратные глаголы с Dat. и Akk.
25. Конструкция Infinitiv + zu.
26. Конструкции с lassen.
27. Konjunktiv II модальных глаголов, глаголов sein, haben. Konditionalis I (würde + Inf.).
28. Родительный падеж существительных, указательных и притяжательных местоимений.
29. Род и множественное число (если есть) существительных из активного словаря.
30. Формы глаголов, управление, вспомогательный глагол для глаголов из активного словаря.

Уровень B1

31. Будущее время (Futur I). Значение, образование, употребление.
32. Плюсquamperfekt (Plusquamperfekt). Значение, образование, употребление.
33. Предлоги, управляющие родительным падежом.
34. Косвенный вопрос.
35. Придаточные уступительные. Придаточные времени.
36. Konjunktiv II для описания прошедших, настоящих и будущих событий.
37. Konjunktiv I для передачи косвенной речи.
38. Конструкции um...zu, ohne...zu, statt...zu
39. Склонение прилагательных (сильное, слабое, смешанное).
40. Предлоги с двойным управлением (указание места, времени, направления).
41. Модальные глаголы. Спряжение, значение, употребление. Perfekt модальных глаголов.
42. Пассив, статив. Парадигма временных форм. Пассив с модальными глаголами.
43. Конструкции с глаголом lassen.
44. Род и множественное число (если есть) существительных из активного словаря.
45. Формы глаголов, управление, вспомогательный глагол для глаголов из активного словаря.

Домашние задания

Домашние задания для подготовки к семинарам включают чтение литературы по домашнему чтению и выполнение заданий в рабочей тетради, входящей в состав учебно-методического комплекта для каждого из уровней A1, A2, B1.

Например:

AB 1, Lektion 5, Übung 28:

A. Ханна отдыхает на острове Рюген. Ей не нравится. Она пишет открытку своей подруге Маргарет.

Прочитайте открытку. Что Ханне не нравится? Выпишите ключевые слова.

B. Напишите письмо в позитивном ключе. Ваш отпуск прекрасен. Вам все нравится.

Образец заданий для промежуточной аттестации (сложность текста зависит от уровня)

1) Задание для письменной части экзамена:

*Прочитайте текст на немецком языке по пройденной тематике (ок. 3000 зн.).
Изложите содержание, проанализируйте текст и выразите свое мнение (ок. 250 слов).*

Пример текста:

*Hören statt lesen. Bas Böttcher, 28, erklärt:
Das ist Poetry-Slam!*

*Poetry-Slam (1) ist in einem Klub in
Chicago entstanden. Der Veranstalter
war Mark Kelly Smith. Dem waren
klassische Dichterlesungen zu langweilig.
Viele Autoren gaben sich
seiner Meinung nach keine Mühe ihre
Texte vorzutragen. Auch die Atmosphäre
der Veranstaltungsorte war ihm
zu kalt. Darum hat er angefangen,
Lesungen in einem Jazzclub zu organisieren.
Die Lesungen hat er als
Wettbewerbe ausgetragen. Damit
wollte Smith den Autoren einen besonderen
Anreiz geben.*

*Poetry-Slam in Deutschland
In vielen Kulturkreisen spricht man
seit langem Gedichte und Texte laut
und mit Rhythmik, Klang oder Melodie.
Diese Tradition reicht von den
Meistersingern (2) bis zum Dadaismus
(3). In den 1990-er Jahren kamen
gesprochene Texte in Deutschland
wieder in Mode. Bei mir war das
damals so: Ich hatte keine Lust mehr,
mit meiner Rap-Band „Zentrifugal“
immer nur bei Konzerten aufzutreten.
Ich hatte sehr viel Zeit für das Schreiben
der Texte verwendet. Darum
wollte ich sie gerne „pur“ auf die
Bühne bringen. Damals wusste ich
noch gar nichts von Poetry-Slam. Ich
fand schließlich Bühnen, auf denen
man Raptexte und Kurzgeschichten
vortragen konnte. Dort bin ich aufgetreten.
Heute gibt es in ganz
Deutschland regelmäßig Slams.
Poetry-Slam und das Publikum
Viele Leute, die zum Poetry-Slam
kommen, sind aus der Medienszene.
Die sitzen vielleicht den ganzen Tag
vor dem Bildschirm und sagen sich*

*abends: Hey, statt Fernsehen mache
ich mir die Bilder lieber im Kopf. Denn
das ist ja der Sinn von Poetry-Slams:
Jemand erzählt Geschichten, und bei
den Zuhörern entsteht dazu der Film
im Kopf. Das Publikum ist meistens
relativ jung.
Slam ist eine offene Plattform. Jeder
kann auf die Bühne gehen. Darum
gibt es guten und schlechten Poetry-
Slam. Natürlich muss sich jeder sein
eigenes Urteil bilden. Das einzige
Kriterium ist der persönliche Geschmack.
Es gibt verschiedene Stile, darum
kann man Poetry-Slam nicht als eine
Stilrichtung bezeichnen. Bei den
Veranstaltungen findet man alle
Texte: von Kurzgeschichten über
Comedytexte bis zu Rap oder auch
klassische Versformen wie das Sonett.
Manchmal gibt es auch Zwischenformen.
Ich habe selbst maleine Geschichte
geschrieben, die sich
immer mehr zum Rap steigert.
Manche Leute sprechen von Slam-
Poetry, aber ich bin ein Gegner davon.
Die Unterschiede sind einfach zu
groß. Ein Slam-Text entsteht bei den
meisten Schreibern aus dem Alltag
heraus. Es geht oft um alltägliche
Situationen, die aus einer neuen
Perspektive betrachtet werden.
Authentizität (5) ist wichtig: Man muss
dem, der auf der Bühne steht, die
Texte auch glauben. Das hat Poetry-
Slam mit Rap gemeinsam.
Einige „klassische“ Dichter grenzen
sich von Slam-Poetry ab, weil sie sich
für was besseres halten. Als Slam-
Poet läuft man nämlich Gefahr (6), mit
allen Leuten in einen Topf geworfen
zu werden (7), die bei einem Poetry-
Slam auftreten.*

*Außerdem lebt Slam
vom gesprochenen Wort, da sind die*

*Protokoll: Christian Vogeler
Wörterklärungen*

Texte noch roh und ungeschliffen. Da saß noch kein Verleger dran, der gesagt hat: Das kommt in den Druck, das nicht. Das macht eine ganz eigene Qualität aus. Zum Glück gibt es immer mehr Autoren des klassischen Literaturbetriebs, die auch auf Slams auftreten. Ich bin froh über solche Überschneidungen, denn ich glaube, beide Seiten können voneinander profitieren.

*1 Poetry Slam – Dichter-Wettstreit
2 Meistersinger – Dichter-Komponisten des Mittelalters
3 Dadaismus – Kunst- und Literaturrechtung ab 1916
4 animieren – hier: anregen
5 Authentizität – Glaubwürdigkeit
6 Gefahr laufen – befürchten müssen
7 in einen Topf werfen – nicht unterscheiden*

(Источник текста: JUMA 2/2005, с. 13)

Задание для устной части экзамена:

Изложите основное содержание аудиозаписи (ок. 2 мин. звучания), выразите собственное мнение по вопросу.

*Пример аудиозаписи: <http://www.dw.com/de/viele-k%C3%B6che-verderben-den-brei/l-36385982>
(Audiodatei: Viele Köche verderben den Brei.)*

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Основная литература

Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451548> (дата обращения: 04.04.2020).

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий

План практического занятия

Пример:

1. Новостная информация на немецком языке (макс 3 мин.)

Каждый студент выступает с новостью публицистического характера из СМИ Германии, Австрии или Швейцарии. После выступления студент представляет группе список

новых слов и выражений, с которыми он ознакомился предварительно в процессе подготовки новостной информации.

2. Проверка домашнего задания по основному учебнику
3. Лексический диктант по пройденной теме
4. Выполнение устных упражнений на перевод (зрительно-устный, абзацно-фразовый, перевод с листа, двусторонний перевод)
5. Письменный перевод небольшого отрывка текста публицистического характера

Рекомендации, касающиеся библиотечной литературы:

Широкий спектр учебников, художественной литературы, периодики и иных материалов на немецком языке есть в фонде библиотеки Гете-Института в Москве (<https://www.goethe.de/ins/ru/ru/sta/mos/bib.html>).

Российско-Германский учебно-научный центр РГГУ также располагает библиотечным фондом.

Французский язык

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предмет дисциплины - базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Цель освоения дисциплины - формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе французского языка.

Задачи освоения дисциплины

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе,
- определение их природы и функций,
- ознакомление с современным состоянием французской филологии,
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного

		языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
	УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.
	ПК-4.2 Умеет разрабатывать программно-методическое обеспечение реализации дополнительной общеобразовательной программы	Знать: принципов составления и оформления методических и учебных материалов. Уметь: использовать программное обеспечение при составлении методических и учебных материалов. Владеть: способностью распределять учебную нагрузку при разработке программно-методического обеспечения дополнительной общеобразовательной программы.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода со 2 по 7 семестр.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого

общения», «История литературы стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода – второй иностранный язык».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 25 з.е., 900 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Практические занятия	120
3	Практические занятия	96
4	Практические занятия	96
5	Практические занятия	96
6	Практические занятия	96
7	Практические занятия	96
Всего:		600

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 192 академических часа(ов), итоговая аттестация 108 академических часов.

3. Содержание дисциплины

- Специфические черты французской артикуляции
- Имя существительное
 - образование женского рода одушевленных существительных
 - род неодушевленных существительных
 - множественное число существительных
- Качественные и количественные прилагательные
- Артикль
- Демонстративы
- Посессивы
- Неопределенные прилагательные и местоимения
- Личные местоимения
- Глагол
 - глагольные конструкции
 - вспомогательные глаголы
 - согласование глагола с подлежащим
 - пассивная форма
 - возвратные глаголы
 - безличные конструкции
- Наклонения, времена
 - индикатив (изъявительное наклонение)
 - сослагательное наклонение
 - условное наклонение
 - повелительное наклонение
 - неопределенная форма глагола

причастие настоящего времени
 причастие прошедшего времени
 - Неизменяемые части речи
 предлоги
 наречия
 - Различные виды предложений
 вопросительное предложение
 отрицание
 восклицание
 выделение (la mise en relief)
 - Сложное предложение
 выражение причины
 выражение следствия
 выражение цели
 выражение времени
 выражение противопоставления и уступки
 выражение условия и гипотезы
 выражение сравнения
 - Пунктуация

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
	Все разделы	Все виды учебных занятий	Развернутая беседа с обсуждением текста, дискуссия, диспут Использование компьютерной техники: показ текста, фрагментов текста, некоторых схем разбора на экране (при наличии компьютерной аудитории) Использование раздаточных материалов (текстов для анализа) Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Текущий контроль осуществляется в виде устного опроса на семинарских занятиях и суммируется с баллами за промежуточную аттестацию (рецензию).

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - опрос	5 баллов	30 баллов

- контрольная работа	10 баллов	30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
67-50/ D,E	удовлетворительно/ зачтено	<p>уровне – «хороший».</p> <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлетворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные средства, выбираемые преподавателем для текущего контроля успеваемости в течение семестра, по принципу оформления и характеру заданий соответствуют средствам, используемым во время промежуточной аттестации.

Примеры оценочного материала из учебника Г. Ф. Поповой «Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку для начинающих».

I. Преобразуйте согласно модели:

Modèle: un **vieil** arbre - beaucoup de **vieux** arbres
 un **bel** enfant - beaucoup de **beaux** enfants
 un **nouvel** ami - beaucoup de **nouveaux** amis

un vieil immeuble, une vieille maison, un vieil instrument, un vieil ami, un vieil hôtel, une vieille ville, un vieux quartier, un vieil ingénieur;

un bel appartement, un bel été, un bel acteur, une belle actrice, un bel article, un beau parc, un bel avion, une belle voiture, un bel oiseau;
 un nouvel appartement, un nouveau livre, un nouvel étudiant, une nouvelle étudiante, un nouvel hôtel, un nouveau magasin, une nouvelle bibliothèque

II. Remplissez les trous avec la forme adjectivale appropriée :

1. Il descend toujours dans un (vieux) hôtel: les (nouveau) hôtels du centre de la ville coûtent cher.
2. Le soir il rencontre toujours une (vieux) femme avec un (vieux) homme qui se promènent dans le quartier.
3. Maintenant ils ont un (beau) appartement. Large, avec quatre grandes fenêtres, l'appartement est vraiment (beau)
4. Cette année l'été est (beau) - Ah, oui, quel (beau) été!
5. Son fils cadet est un (beau) enfant. D'ailleurs (впрочем) tous ses enfants sont (beau)
6. Le (nouveau) immeuble d'en face grandit très vite, chaque jour on peut compter un (nouveau) étage.
7. Pendant ce semestre nous avons une (nouveau) matière (предмет) et un (nouveau) examen.

III. Transformez selon le modèle :

Modèle: Cet homme est très vieux. - Oui, c'est un vieil homme.

1. Cette voiture est très vieille.
2. Cet hôtel est très vieux.
3. Cet ascenseur est nouveau.
4. Je crois que cet étudiant est nouveau.
5. Je crois que cette étudiante est nouvelle.
6. Je crois que cet ingénieur est nouveau.
7. Cet immeuble est vraiment très beau.
8. Cet acteur est très beau.
9. Cette actrice est très belle.
10. Cette ville est vraiment très belle.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Liste des sources et de la littérature

Основная литература

Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455784> (дата обращения: 04.04.2020).

6.2 Liste des ressources de l'information-telecommunication network «Internet».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

5. Консультант Плюс
6. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

4. Windows
5. Microsoft Office
6. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

9. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
10. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
11. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
12. Cambridge University Press
13. ProQuest Dissertation & Theses Global
14. SAGE Journals
15. Taylor and Francis
16. JSTOR

Информационные справочные системы:

7. Консультант Плюс
8. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;

письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы практических занятий

На практических занятиях преподаватель рассматривает вопросы программы дисциплины, составленной в соответствии с государственным образовательным стандартом.

Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удастся осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу.

Для лучшего усвоения материала и систематизации знаний по дисциплине необходимо постоянно анализировать материалы практических занятий по учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией. Одним из главных требований, предъявляемых к студентам, является посещение практических занятий, а также активная работа на них. Посещение практических занятий является обязательным условием для получения допуска к экзамену.

Обязательным для студента является подготовка сообщений на практических занятиях и выполнение домашних заданий. Основной формой подготовки к аудиторным занятиям является проработка предыдущего материала, подготовка презентаций устных выступлений на практических занятиях.

Комплексное изучение дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» предполагает успешное овладение материалом учебников и учебных пособий, рекомендованных рабочей программой дисциплины, творческую работу студентов в ходе проведения занятий, а также систематическое выполнение заданий для самостоятельной работы студентов. Предусмотрено проведение индивидуальной работы (консультаций) со студентами.

Необходимо предусмотреть развитие форм самостоятельной работы, выводя студентов на завершающем этапе изучения учебной дисциплины на высший уровень. Организуя самостоятельную работу, необходимо постоянно обучать студентов методам такой работы, особенно – с использованием интерактивных форм работы.

При проведении промежуточной и итоговой аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность — главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний. Понимание критериев оценки знаний и умений обязательно для преподавателя и студента.

Испанский язык

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Предметом дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Цель дисциплины- формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе, определение их природы и функций;
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Коды компетенции	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать имплицитную экстралингвистическую

		информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой; Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.
	УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий	Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий; Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.
ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы	ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования	Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики. Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики. Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.
	ПК-4.2 Умеет разрабатывать программно-методическое обеспечение реализации дополнительной общеобразовательной программы	Знать: принципов составления и оформления методических и учебных материалов. Уметь: использовать программное обеспечение при составлении методических и учебных материалов. Владеть: способностью распределять учебную нагрузку при разработке программно-методического обеспечения дополнительной общеобразовательной программы.

2.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)». Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода со 2 по 7 семестр.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения», «История литературы стран второго иностранного языка», «Практический курс перевода – второй иностранный язык».

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 25 з.е., 900 академических часа (ов).

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Практические занятия	120
3	Практические занятия	96
4	Практические занятия	96
5	Практические занятия	96
6	Практические занятия	96
7	Практические занятия	96
Всего:		600

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 192 академических часа(ов), итоговая аттестация 108 академических часов.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	ТЕМА 1. Фонетический строй испанского языка	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение имитировать звуки иноязычной речи в составе слова и простого предложения; умение распознать на слух: фонемный состав слова, место ударения в словах и тип ритмической структуры.</p> <p>Занятия преимущественно посвящены основным особенностям фонетической системы испанского языка. Детально рассматриваются звуки и буквы, гласные исогласные звуки, ударение.</p> <p><i>Фонетика:</i> Испанский алфавит. Буквы и звуки. Дифтонги. Слог, деление на слоги. Ударение, графическое ударение. Интонация.</p> <p><i>Грамматика:</i></p>

		<p>1. Личные местоимения.</p> <p>2. Порядок слов и структура предложения изучаемого языка. Члены предложения. Подлежащее, сказуемое, дополнение, обстоятельства. Типовые конструкции простого предложения.</p> <p>3. Настоящее время изъявительного наклонения / PresentedeIndicativo.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Обо мне. Биография</p>
2.	<p>ТЕМА 2. Воспроизведение иноязычных слов и предложений</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение произносить испанские слова и предложения на основе изученного фонетического и лексико-грамматического материала. Особое внимание уделяется основным интонационным позициям.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1. Формы вопросительных конструкций в изучаемом языке. Альтернативные вопросы.</p> <p>2. Существительное. Исчисляемые и неисчисляемые существительные. Множественное число. Категория падежа.</p> <p>3. Артикли</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Моя семья. Описание внешности</p>
3.	<p>ТЕМА 3. Запись иноязычных слов и предложений на слух</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение записывать на слух незнакомых слов и предложений.</p> <p>Особое внимание уделяется орфографии, пунктуации, графическим знакам. По мере освоения данной темы проводятся</p>

		<p>орфографический и фонетический диктанты.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Предлоги 2. Количественные числительные. 3. Безличная форма <i>hay</i>. <p><i>Лексическая тема:</i> Мой учебный/рабочий день</p>
4.	ТЕМА 4. Чтение текстов с предварительной подготовкой	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение воспроизводить тексты небольшого объема с предварительной подготовкой.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Имя прилагательное. 2. Притяжательные местоимения. 3. Местоименные глаголы (возвратные глаголы). <p><i>Лексическая тема:</i> Мое свободное время</p>
5.	ТЕМА 5. Запись текста на слух	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение записывать на слух связанные предложения на испанском языке, соблюдая все фонетические, орфографические и лексико-грамматические нормы.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Указательные местоимения 2. Местоимения-прямые дополнения (винительный падеж) 3. Отклоняющиеся глаголы I-VI группы.

		<i>Лексическая тема:</i> Моя учеба в университете
6.	ТЕМА 6. Чтение текстов без предварительной подготовки	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, студенты совершенствуют умение воспроизводить связные незнакомые (с грамматической и лексической точки зрения) предложения без предварительной подготовки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прямое и косвенное дополнение, выраженное местоимением или существительным. 2. Местоимения-косвенные дополнения (дательный падеж). 3. Порядковые числительные. <p><i>Лексическая тема:</i> Мой дом</p>
7.	ТЕМА 7. Пересказ содержания текста	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение озвучивать простые тексты в соответствии с нормами современной устной речи испанского языка.</p> <p>Особое внимание уделяется доведению до автоматизма навыков озвучивания основных типов различных структур. Также по мере изучения данной темы происходит углубление знаний о фонетических особенностях испанской речи.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Формы модальных глаголов. 2. Одновременное употребление местоимений прямого и косвенного

		<p>дополнений.</p> <p>3. Будущее несовершенное.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Мои каникулы</p>
8.	ТЕМА 8. Закрепление навыков произношения	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов закрепляются произносительные навыки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1. Степени сравнения прилагательных.</p> <p>2. Наречия на –mente.</p> <p>3. Настоящее время изъявительного наклонения глагола gustar.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Мой досуг</p>
9.	ТЕМА 9. Понимание основного содержания текста, воспринятого на слух	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение выделения главной информации из воспринятого на слух текста.</p> <p>Особое внимание уделяется правильному употреблению изученного лексико-грамматического материала при построении собственного высказывания.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1. Сложное прошедшее время.</p> <p>2. Степени сравнения наречий.</p> <p>3. Неопределенные и отрицательные местоимения.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Путешествия</p>
10.	ТЕМА 10. Воспроизведение	На занятиях, отведенных на усвоение

	<p>подготовленной речи в определенных ситуациях общения</p>	<p>данной темы, у студентов вырабатывается умение ведения монологической речи по изученным/изучаемым темам.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Простое прошедшее время. 2. Неопределенные местоимения todo-cada-otro. <p><i>Лексическая тема:</i> Мой родной город</p>
11.	<p>ТЕМА 11. Ведение диалога в определенных ситуациях общения повышенной трудности</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение ведения диалогической беседы в заданных условиях.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Прошедшее несовершенное время изъявительного наклонения. 2. Герундий. Конструкции с герундием. 3. Неопределенное местоимение mismo. <p><i>Лексическая тема:</i> Традиции и обычаи Испании.</p>
12.	<p>ТЕМА 12. Письменное/устное изложение воспринятого на слух текста</p>	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение письменного и устного логически связанного воспроизведения прослушанного текста.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Различия в употреблении простого прошедшего и прошедшего несовершенного

		<p>времен изъявительного наклонения.</p> <p>2. Относительные местоимения.</p> <p>3. Местоименная реприза.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Времена года</p>
13.	ТЕМА 13. Воспроизведение неподготовленной речи в различных ситуациях общения	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение построить собственное логически связанное и аргументированное сообщение на различные темы без предварительной подготовки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <p>1. Предпрошедшее время.</p> <p>2. Оборот al+infinitivo.</p> <p>3. Пассивный залог.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Хобби</p>
14.	ТЕМА 14. Ведение диалога в различных ситуациях общения	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается умение вести беседу в условиях, максимально приближенных по своему фонетическому и лексико-грамматическому оформлению к естественной испанской речи.</p> <p><i>Грамматика:</i> Повелительное наклонение. Положительная и отрицательная формы.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> Климат в России и Испании. Сравнительная характеристика.</p>
15.	ТЕМА 15. Закрепление навыка воспроизведения	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов совершенствуется</p>

	самостоятельного устного высказывания	<p>навык составления законченной логически связанной монологической речи на различные темы.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Будущее в прошедшем 2. Условные предложения I типа. <p><i>Лексическая тема:</i> Главные исторические события в России/Испании.</p>
16.	ТЕМА 16. Понимание содержания прослушанного текста при аудировании	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов вырабатывается и закрепляется умение выделения при аудировании главной информации и ее изложение в обобщенной форме устно и/или письменно.</p> <p>Особое внимание уделяется тематическому членению предложения при восприятии на слух и передаче основного содержания прослушанного текста при построении собственного высказывания.</p> <p><i>Грамматика:</i> Согласование времен изъявительного наклонения.</p> <p><i>Лексическая тема:</i> География России и Испании. Сравнительная характеристика</p>
17.	ТЕМА 17. Устное диалогическое общение	<p>На занятиях, отведенных на усвоение данной темы, у студентов закрепляется умение поддерживать беседу в различных сферах общения на изученные темы без предварительной подготовки.</p> <p><i>Грамматика:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Повторение системы времен испанского языка. 2. Правила согласования времен.

		<i>Лексическая тема:</i> Организация моего рабочего дня
--	--	---

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
	Все разделы	Все виды учебных занятий	<p>Развернутая беседа с обсуждением текста, дискуссия, диспут</p> <p>Использование компьютерной техники: показ текста, фрагментов текста, некоторых схем разбора на экране (при наличии компьютерной аудитории)</p> <p>Использование раздаточных материалов (текстов для анализа)</p> <p>Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</p>

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Текущий контроль осуществляется в виде устного опроса на семинарских занятиях и суммируется с баллами за промежуточную аттестацию (рецензию).

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- <i>опрос</i>	5 баллов	30 баллов
- <i>контрольная работа</i>	10 баллов	20 баллов
- <i>тест</i>	10 баллов	10 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C

56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные средства, выбираемые преподавателем для текущего контроля успеваемости в течение семестра, по принципу оформления и характеру заданий соответствуют средствам, используемым во время промежуточной аттестации.

Вопросы для тестирования

ПК-1:

1. Ninguno de los dos _____ a llamar nunca.
 - a) volvieron
 - b) volví
 - c) volvió

2. - Jorge, ¿qué ha pasado con el niño? No deja de llorar. – No sé, _____ en la guardería.
 - a) se resfrió
 - b) se habrá resfriado
 - c) se ha resfriado

3. Espero que _____ feliz en la vida.
 - a) seas
 - b) eres
 - c) estás

4. ¿_____ qué sueñas escuchando la música?
 - a) con
 - b) de
 - c) sobre

5. - ¿Cuántos años tiene Luis? – No lo sé. ____ 12 años.
 - a) tendrá
 - b) tiene
 - c) habrá tenido

6. Conocí _____ Julio en 1987.
 - a) -
 - b) con
 - c) a

7. - ¿_____ alguna vez en España? – Sí, _____ allí hace dos años.
 - a) has estado, he estado

- b) estuviste, estuve
- c) has estado, estuve

8. Cuando ____ niño, me ____ ir a una pastelería que estaba cerca de mi casa.

- a) fui, gustó
- b) fui, gustaba
- c) era, gustaba

9. Marta me dijo que no la _____, pero sé que es mentira.

- a) ha visto
- b) había visto
- c) vio

10. Cuando era niño pensaba que de mayor ____ piloto, pero soy médico.

- a) seré
- b) sería
- c) soy

Вопросы для экзаменационных билетов

Экзамен состоит из двух частей – письменной и устной. Результаты письменной части учитываются при выставлении единой оценки за экзамен.

Содержание промежуточного контроля в 2-4 семестрах обучения

Письменный аспект:

1. **Орфографический диктант** – читается преподавателем по предложениям.

LEYENDA DEL LAGO TITICACA

En la parte más profunda del océano Pacífico, en tiempos muy antiguos había un magnífico palacio. Estaba rodeado de jardines llenos de bellas flores de todos los colores. En el palacio vivía la hermosa diosa Icaca, hija del Neptuno, dios de las aguas. Algunas veces la diosa subía a las rocas de una isla y sentada allí miraba las aguas.

Un día cuando la diosa se encontraba en una roca, estalló una tempestad. Vio Icaca que una barca luchaba contra la furia de las olas. A lo lejos un joven hermoso trataba de salvar la vida pero en vano. La buena Icaca se tiró al agua para salvarlo. Poco después volvió a la isla con el joven que se llamaba Tito.

Tito se enamoró de la diosa y le ofreció su corazón que aceptó Icaca porque también lo amaba. En la isla se construyó una hermosa casa para el joven. Icaca estaba siempre a su lado. Pero cuando Neptuno vio a su hija con un hombre mortal se puso muy furioso. Arrojó a ambos por el espacio con la ayuda de Eolo, dios de los vientos.

Tito que era mortal, murió por la fuerza del viento, pero Icaca que era diosa no perdió la vida. Llena de dolor lloró tanto que se convirtió en un extenso lago de lágrimas. Los nombres unidos de los dos Tito e Icaca forman el de Titicaca, nombre que tiene el lago situado entre Perú y Bolivia a una altura de tres mil ochocientos doce metros sobre el nivel del mar.

Comentario (выносятся на доску)

en la parte más profunda del océano – в самой глубокой части океана

luchar contra la furia de las olas – бороться с яростью волн

tirarse al agua – бросаться в воду

estalló una tempestad – разразилась буря

2. **Письменный перевод с русского на испанский язык** отдельных предложений по изученным грамматическим темам. Выполняется без словаря – до 15 предложений.

Демонстрационный вариант письменного перевода с русского на испанский язык

1. В котором часу ты пришел вчера домой? – Вчера вечером я пришел домой в 10 часов, и в 11.30 я лег спать и только в 12 я уснул.

2. 4 октября – день рождения моего сына. – Сколько лет ему вчера исполнилось (cumplir)? – Ему исполнилось 15 лет.
3. Как тебе кажется, он сказал ему об этом? – По правде говоря, не знаю.
4. Никто его об этом не просил.
5. Когда приехали мои друзья из Санкт-Петербурга мы отправились на экскурсию. Экскурсия длилась 5 часов. Затем мы попрощались и пошли домой.
6. Сев за стол, я взял журнал и начал его читать.
7. Эту новость ему я расскажу завтра.
8. По возвращении в Москву, он сразу же мне позвонил.
9. – Хочешь сигарету? – Нет, я бросил курить. – А спички у тебя есть? – Я не привык носить спички, ведь я же не курю.
10. Прошлой зимой было много снега, а весной в мае практически не было дождей.
11. Если ты будешь делать каждое утро зарядку, то будешь здоровым и сильным.
12. Прошлым летом дождь лил как из ведра, поэтому я смог поплавать в море и практически не загорел.
13. Этот текст я перевел позавчера.

Устный аспект :

1. Чтение текста вслух

Демонстрационный вариант текста

CECILÍN SE PONE ENFERMO

La epidemia de gripe se extendió por toda la ciudad. Se tomaron una serie de medidas: se cerraron las escuelas y los teatros; los médicos no descansaban ni de día ni de noche. La gripe alcanzó su cénit en la ciudad y lentamente empezó a disminuir. Las informaciones oficiales invitaban al optimismo. La gente empezó a salir a la calle; comenzaban los paseos de los domingos. Los teatros abrían sus puertas, la ciudad volvía lentamente a su antiguo ritmo. Fue entonces cuando Cecilio Rubes recibió la alarmante llamadatelefónica de Adela:

– El niño, Cecil... tiene mucha fiebre. Ven corriendo.

Cecilio Rubes cogió el abrigo, el sombrero y salió a la calle. “Bueno – sedijo. – El niño estaba bien esta mañana. ¿Qué puede tener ahora?” En la Avenida tomó un coche y se dirigió a casa del doctor Fraile.

– Doctor – dijo. – El pequeño tiene mucha fiebre.

– ¿Cuándo ha empezado? – preguntó el doctor Fraile.

– Mi mujer me llamó hace cerca de una hora.

Siempre pensó Rubes que su ciudad era pequeña pero ahora le parecía que las calles no tenían fin. Cuando llegaron el cuerpo del pequeño ardía. El doctor le examinó.

– No veo nada – dijo al fin. – Dieta absoluta y cuidar de que no se enfríe. Mañana volveré.

Por la mañana la fiebre bajó. Cecilio Rubes estaba contento. “El niño está mejor, Adela, está mucho mejor. ¿Lo ves? Duerme tranquilamente”. Fraile llegó a las nueve de la mañana y Cecilín seguía durmiendo. Cuando el médico lo despertó, el niño sonrió a su padre.

– Bueno – dijo Fraile. – Estos casos son frecuentes en los niños. Un poco de dieta y nada más. ¡Hasta luego!

2. Перевод на слух с русского языка на испанский 4-5 предложений по изученным грамматическим темам:

Билет № 1

1. На Кавказе зима гораздо короче лета.
2. Я бы предпочел выпить чашку чая.

3. Дети, встаньте!
4. Вам нравится эта музыка? – Да, слушая ее, я всегда вспоминаю свою Родину.

Билет № 5

1. Никита сказал, что завтра придет пораньше.
2. Третья комната в нашей квартире самая маленькая.
3. Педро, вероятно, сейчас дома.
4. В этом году Сиро прочитал 3 книги.

3. Сообщение по изученной лексической теме

Темы для устной беседы

1. Mi día lectivo
2. Mi casa
3. Mi familia
4. De mi mismo/a
5. La posición geográfica de España
6. La posición geográfica de Rusia
7. El clima de Rusia y España

Содержание промежуточного контроля в 5-7 семестрах обучения

Письменный аспект:

1. Письменное изложение на испанском языке прочитанного преподавателем текста

Демонстрационный вариант текста

En un monte vivía una mujer con su hijo. Su marido hacía tiempo que había muerto. Pero el hijo era muy trabajador y vivían bien. Un día, estando el joven entregado a la pesca en el río, vio acercarse un puerco de agua. Al mismo tiempo se empezó a oír una voz de mujer que decía: «¡Corre, corre!». Y el joven, muerto de miedo, salió corriendo y se metió en su casa. Sin embargo, al día siguiente, el joven volvió a pescar al río. Entonces, una india muy bonita, toda embijada, salió de pronto de la tierra y le dijo: - Venga a mi casa. El hombre se quedó sorprendido, pero enseguida le contestó: - Véngase más cerquita. Pero como la india no se movía, el joven adelantó unos pasos e hizo ademán de abrazarla. Entonces, la bella aparecida le dijo: - Si te bañas con flores del monte, me llegaré a tu casa esta noche. Aquella tarde, cuando regresó a su casa, el joven contó a su madre lo que le había ocurrido con la mujer, y se bañó con flores. A la media noche apareció la india. - Allí viene - dijo el joven a su madre. - ¿Adónde está? - dijo la madre. - Yo no la veo. El joven y la india estuvieron aquella noche juntos hasta la mañana. Después, la mujer se fue. Pero volvía todas las noches.

Un día preguntó el indio: - ¿Adónde vives? - Aquí cerquita - contestó la mujer - Somos muchos. - ¿Por qué no vienes a vivir aquí a mi casa? - volvió a preguntar el hombre. Y la india aceptó; pero entonces el joven volvió a preguntar: - ¿Por qué no te puede ver mi madre también? Y la india contestó: - Para poder verme, tu madre tendría que bañarse también con flores del monte. La madre se bañó como le dijeron, y ya pudo ver a la joven india, que se quedó en la casa. Y así vivieron mucho tiempo, y la india tuvo dos niños. Un día, el hombre se fue a un pueblo vecino, y allí le gustó otra mujer y se casó con ella. Al volver a su casa, castigó a su primera mujer y le dijo: - Vete de aquí, que ya conseguí otra mujer. Pero la madre de él ya quería a su nuera y la defendió. Entonces, la mujer dijo

a la madre: - Ven conmigo que te voy a enseñar mi gente. Y se fueron juntas, y la joven mostró a la madre los tambos, muy cerca del río. Era muy raro todo aquello, y la madre estaba asombrada: ella conocía muy bien el río y nunca había visto los tambos. Entonces, para poder volver, hizo una señal en el suelo. Cuando la madre volvió a su casa, el hijo le preguntó:

- ¿Adónde estuviste? Y la madre contestó. - En casa de mi nuera. Entonces el hijo le pidió: - Dime adónde está su casa quiero traerla otra vez; la quiero mucho y no puedo vivir sin ella. Y madre e hijo se fueron a buscar a la mujer embijada, pero por más que anduvieron y dieron vueltas, no encontraron nada. Sólo vieron la señal que había hecho la madre en el suelo. - Ves, aquí estaba la casa. Al día siguiente, el joven indio volvió al lugar en que su madre había hecho la seña y tampoco encontró los tambos. Apenado, se sentó en una piedra y rompió a llorar amargamente. Entonces oyó con toda claridad la voz de la mujer embijada: - No me esperes. Vete a tu casa, porque mi familia está muy brava. No te perdona que me hayas echado. Al oír a su mujer, cogió un palo y empezó a cavar la tierra por el sitio por donde le pareció que había salido la voz. Pero, entonces, empezaron a salir miles de hormigas del hoyo y le picaron el cuerpo por todas partes. Y tuvo que salir huyendo para su casa. Al llegar, fue a consolarse viendo sus hermosos cultivos. Había sembrado mucho porque su mujer le había ayudado. Pero entonces se encontró con que todas sus plantaciones estaban destrozadas por las hormigas. Y él tuvo que volver a pescar y se quedó solo.

2. Письменный перевод с русского на испанский язык предложений (без словаря) – до 15 предложений.

Демонстрационный вариант письменного перевода с русского на испанский язык

1. По вторникам и пятницам у нас были уроки французского, которые нам очень нравились.
2. Где вы были вчера вечером? – Мы были в кино. Когда закончился фильм, все захотели пойти в кафе попить кофе.
3. Когда ты хочешь показать им свой фильм? – Я хочу показать им его сегодня же.
4. Игра вчера была очень напряженной. Ни один из игроков не смог забить ни одного гола.
5. Я не хочу идти с Марией в это кафе, потому что я там никого не знаю.
6. В прошлом году, когда я был в Москве, я посетил музеи Кремля.
7. Сколько тебе было лет, когда ты поступил в университет?
8. Москва – самый любимый город всех россиян.
9. В этом месяце я еще не ходил в кино.
10. Я исправил все ошибки в контрольной работе. Это предложение верно.
11. Сделать то, что ты предлагаешь совсем не легко.
12. На прошлой неделе избранный президент поздравил всех с Новым годом и Рождеством.
13. Иногда по вечерам ко мне приходят друзья поиграть в шахматы.
14. Вы умеете кататься на коньках? – Умею, но плохо. Я научился кататься на коньках и ходить на лыжах только два года назад.
15. Какое сегодня число? – Сегодня 6 января.

Устный аспект:

1. Чтение вслух и пересказ текста:

Демонстрационный вариант теста

UNPOBREAGRICULTOR

Vivían una vez dos amigos. Eran agricultores. Uno era pobre. El otro tenía fama por los grandes y hermosos manzanos que cultivaba. Una vez este amigo dio a su amigo pobre un joven manzano. El agricultor pobre estaba muy contento con este regalo, pero cuando llegó a su casa no sabía en donde plantar el manzano. Si plantara el árbol cerca del camino, él creía que algunas personas robarían las manzanas. Si lo plantara en su campo, sus vecinos vendrían por la noche a robar las manzanas. Si plantara el manzano cerca de su casa, sus hijos comerían las frutas. Finalmente, lo plantó en lo más espeso del bosque que tenía en su finca, donde nadie podría verlo. Pero naturalmente el manzano no recibía luz ni estaba plantado en tierra fértil y por lo tanto se secó y murió.

Algún tiempo después, su amigo le preguntó por qué había plantado el árbol en semejante lugar. “¡Vaya! ¡Qué importa! – contestó enojado el agricultor pobre a su amigo. – Cerca del camino alguien robaría las frutas; en el campo, mis vecinos vendrían a robar las manzanas por la noche; cerca de mi casa, mis propios hijos comerían las manzanas”.

“Sí, – respondió su amigo. – Pero por lo menos alguien comería las manzanas; pero ahora, a causa de una acción tan tonta, usted ha privado a todos de esas frutas y también ha destruido un buen árbol”.

Comentario

tener fama por los grandes manzanos – славиться большими яблонями

si plantara el árbol – если бы он посадил дерево

en lo más espeso del bosque – в самой лесной глуши

plantar en tierra fértil – посадить на плодородной земле

finca – усадьба, поместье

sesecó – высохло

a causa de - из-за

destruir - разрушать

2. Перевод на слух с русского языка на испанский 4-5 предложений.

Билет № 1

1. Вчера около библиотеки я разговаривал с одним моим товарищем, с которым вместе учился в университете.

2. Луис понимал, что ошибка была совершена ранее.

3. Они не поняли вашего вопроса, повторите им его еще раз.

4. Чем вы сейчас занимаетесь? – Мы разговариваем с Пако о командировке, из которой он только что вернулся.

5. Он сказал, что когда завод будет построен, они приступят к строительству станции.

Билет № 2

1. В субботу, когда мы вышли из дома, шел сильный снег и было очень ветрено.

2. Я хочу, чтобы ты мне завтра позвонил.

3. Кармен так нервничала, что не понимала, что говорит.

4. Когда начался фильм, он уже уснул.

5. Пако сказал, что эта экскурсия совсем не интересная.

3. Сообщение по изученной лексической теме. Диалог с преподавателем (вопросно-ответная форма).

Темы для устной беседы

1. Misvacaciones
2. Miciudadnatal
3. Unaconteciminetohistórico
4. Losviajes
5. Misaficiones
6. Las estaciones del año
7. La organización de mi día de trabajo
8. Loshobbyspopulares

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Основная литература

1. *Григорьев В.П.* История испанского языка: учеб. пособие. / В.П. Григорьев. – М. :URSS: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 174 с.

Режим доступа: <https://urait.ru/book/ispaniya-v-srednie-veka-410442>

2. Режим доступа: <https://urait.ru/book/istoriya-stran-zapadnoy-evropy-v-2-ch-chast-2-franciya-ispaniya-429138>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. www.financialenglish.org
2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingtonpost.com
7. <http://www.canberra.edu.au/studyskills/writing/literature>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
 Cambridge University Press
 ProQuest Dissertation & Theses Global
 SAGE Journals
 Taylor and Francis
 JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

9. Консультант Плюс
10. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

7. Windows
8. Microsoft Office
9. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

17. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
18. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
19. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
20. Cambridge University Press
21. ProQuest Dissertation & Theses Global
22. SAGE Journals
23. Taylor and Francis
24. JSTOR

Информационные справочные системы:

11. Консультант Плюс
12. Гарант

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может

проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA SE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских занятий

План практического занятия

Пример:

1. Фонетические упражнения (повторить за преподавателем):

- (g) – gato, gano, gota, guerra, guitarra, gusto, gramática, grande, gris, grupo, inglés, gas, domingo, glándula, gafas, galán, galope, gráfica;
- (-g-) – pago, Praga, regalo, águila, hago, agosto, amigo, enemigo, prólogo, seguro, segundo, pregunta, siglo, progreso, congre-so, agregado, agrónomo, mago, siga, contigo, salgo, fatiga;
- (ⁿ) – piña, caña, baño, mañana, señal, año, cuñado, señor, señora, niño, español, puño, uña, otoño, montaña, tamaño, castaño, pequeño, compañero, cañón, doña;
- (^l) – ello, bello, llama, llave, lleno, sello, pollo, silla, calle, de-talle, billete, caballo, caballero, servilleta, Sevilla, camarilla, mantequilla, llamar, llover, billar, millón, allí, quilla, el yodo, el yunque, talla;
- Диф-тонги – baile, aire, El Cairo, hay, aula, seis, ley, europeo, estoy, voy, patria, doy, estudio, lluvia, siete, siempre, miércoles, ar-mario, viernes, cuarto, cuatro, cuando, cuarenta, nuevo, pue-blo, puerto, luego, veinte, treinta, sienes, viento, nieva, invierno, septiembre, noviembre,

Europa, Ecuador, Guate-mala, Asia, acuerdo, agua, aula, cuadro, cuadrado, guardia;
 Триф – cambiáis, cambiéis, estudiáis, estudiéis, Paraguay,
 - Uruguay, Camagüey, buey, continuáis, continuéis.
 тонги

2. Проверка домашнего задания

3. Объяснение нового грамматического материала

Пример:

Грамматическая тема: Имя существительное. Род. Число
Имя прилагательное Род число

Грамматический материал диктуется преподавателем под запись.

4. Закрепление объясненного грамматического материала путем выполнения упражнений под руководством преподавателя

Пример:

Образуйте множественное число имен существительных:

Cartera, libro, novela, puro, carta, vaso, pluma, fruta, teatro, toro, bomba, soldado, cabo, papel, pan, carretera, artículo, clavel, revista, cartel, actoel papel, el cadete, la carta, el sobre, la sala, el profesor, el grupo, la clase, el día, la pregunta, el parque, el lunes, el paraguas, la crisis, el martes, una niña, un estudiante, un cantante, el viernes, el aula, el águila.

Образуйте возможные словосочетания следующих прилагательных с существительными, данными в левой колонке. Поставьте эти словосочетания во множественном числе:

el idioma	cubano, ruso, bueno, verde,
la revista	azul, inglés, alemán, grande,
el libro	extranjero, español, francés, andaluz

5. Фонетический диктант для контроля усвоения фонетической системы изучаемого языка (читается преподавателем)

Tito se enamoró de la diosa y le ofreció su corazón que aceptó Icacá porque también lo amaba. En la isla se construyó una hermosa casa para el joven. Icacá estaba siempre a su lado. Pero cuando Neptuno vió a su hija con un hombre mortal se puso muy furioso. Arrojó a ambos por el espacio con la ayuda de Eolo, dios de los vientos.

Tito que era mortal, murió por la fuerza del viento, pero Icacá que era diosa no perdió la vida. Llena de dolor lloró tanto que se convirtió en un extenso lago de lágrimas. Los nombres unidos de los dos Tito e Icacá forman el de Titicaca, nombre que tiene el lago situado entre Perú y Bolivia a una altura de tres mil ochocientos doce metros sobre el nivel del mar.

Список литературы:

1. Гонсалес-Фернандес Алисия А. Учебник испанского языка с элементами делового общения для продолжающих / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. - Москва : Высш. шк., 2008. - 318 с.

2. Дышлевая И. А. Курс испанского языка для начинающих / И. А. Дышлевая. - СПб. : Перспектива : Союз, 2008. - 315 с.

3. Родригес-Данилевская Е. И. Учебник испанского языка: практический курс. Кн. 1 : Начальный этап / Е. И. Родригес-Данилевская, А. И. Патрушев, И. Л. Степунина. - [2-е изд.]. - Москва : Кн. дом "Ун-т", 2012. - 410 с.

9.1. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Рекомендации по написанию изложения:

Во время чтения преподавателем текста необходимо сделать как можно больше рабочих записей (имена собственные, даты, прямая речь и диалог, цифры).

Во время чтения выявить тему и основную мысль. После этого составить план, другими словами, разбить текст на микротексты и определить их микротемы.

Написать текст на черновике. Основным этапом работы над изложением является редактирование на черновике его первого варианта. Необходимо следить за логикой изложения, не встречаются ли частые повторы одних и тех же слов, не нарушены ли нормы сочетаемости слов, правильно ли использованы грамматические формы.

Проверка орфографии и пунктуации – важная часть работы.

Рекомендации по выполнению письменного перевода отдельных предложений:

1. Установить тип предложения, т.е. определить, является ли анализируемое предложение простым, сложносочиненным или сложноподчиненным;

2. Выделить по знакам препинания, по сочинительным и подчинительным союзам и по порядку слов все самостоятельные предложения, входящие в состав сложносочиненного предложения, затем придаточные предложения, входящие в состав сложноподчиненного предложения, определив главное предложение;

3. Грамматический анализ каждого предложения следует начинать с определения главных членов предложения, т.е. подлежащего и сказуемого.

4. При переводе подлежащего следует обратить внимание на то, какой частью речи оно выражено, на род и число, а при переводе сказуемого – на лицо, число, время, залог.

5. После определения главных членов предложения нужно определить группы подлежащего (само подлежащее и поясняющее его определения) и группу сказуемого (сказуемое и относящиеся к нему дополнения и обстоятельства).

Для того чтобы сделать правильный анализ предложения, нужно хорошо усвоить служебные слова (союз, предлоги, артикли). Переводить нужно не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, учитывая контекст.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» реализуется кафедрой теории и практики перевода во 2-7 семестрах.

Предметом дисциплины являются базовые теоретические и практические знания о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Цель дисциплины- формирование у студентов базовых теоретических и практических знаний о фонетической, морфологической, лексической, синтаксической и стилистической системе испанского языка.

Задачи:

- изучение фонетических, морфологических, лексических, синтаксических и стилистических средств в их системе, определение их природы и функций;
- развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдения за фактическим языковым материалом.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Коды компетенции	Индикаторы компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Владеет базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языке в сфере академического и профессионального взаимодействия	Знать: особенности литературного языка по сравнению со спонтанной устной и необработанной письменной речью; основные функциональные стили и жанры родного и иностранного языка; Уметь: анализировать коммуникативную ситуацию и выбирать адекватный стиль и жанр общения; Владеть: техниками порождения и коррекции коммуникативного текста.
	УК-4.2 Демонстрирует способность к осуществлению межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков перевода с одного языка на другой	Знать: основные принципы перевода научных, публицистических, художественных текстов; основные отличия между системами гуманитарного знания страны исходного языка и языка перевода; Уметь: выбирать стратегию перевода научного, публицистического, художественного текста; правильно использовать переводческие приемы; находить нужную информацию в сети Интернет, электронных базах данных, электронных словарях, глоссариях; достичь лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности при переводе с одного языка на другой; распознавать

		<p>имплицитную экстралингвистическую информацию и передавать ее при переводе с одного языка на другой;</p> <p>Владеть: умением соблюдать принципы связности, логичности организации высказывания; готовностью выбора стратегии поведения в сложных и проблемных коммуникативных ситуациях.</p>
	<p>УК-4.3 Владеет навыками квалифицированного языкового сопровождения научных и культурных мероприятий</p>	<p>Знать: прагматику и этику языкового сопровождения массовых мероприятий;</p> <p>Уметь: осуществлять адекватный устный и письменный перевод публичных выступлений и переговоров с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</p> <p>Владеть: навыками спонтанного перевода с одного языка на другой с учетом особенностей коммуникативной ситуации.</p>
<p>ПК-4 Владеет способностью к разработке программно-методического обеспечения реализации дополнительной общеобразовательной программы</p>	<p>ПК-4.1 Владеет способностью к педагогической деятельности в сфере дополнительного образования</p>	<p>Знать: особенности и специфику педагогической деятельности; этические нормы в области педагогики.</p> <p>Уметь: осуществлять профессиональную коммуникацию в области педагогики.</p> <p>Владеть: умением подачи, представления, объяснения материала с учетом возраста, образования и потребностей воспринимающей аудитории.</p>
	<p>ПК-4.2 Умеет разрабатывать программно-методическое обеспечение реализации дополнительной общеобразовательной программы</p>	<p>Знать: принципов составления и оформления методических и учебных материалов.</p> <p>Уметь: использовать программное обеспечение при составлении методических и учебных материалов.</p> <p>Владеть: способностью распределять учебную нагрузку при разработке программно-методического обеспечения дополнительной общеобразовательной программы.</p>

1.

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины 25 з.е., 900 академ. часов.